

<sup>1</sup>فَهَؤُلَاءِ هُمُ الْأُمَمُ الَّتِي تَرَكَهُمُ الرَّبُّ لِيَمْتَحِنَ بِهِمْ إِسْرَائِيلَ، كُلَّ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا جَمِيعَ جُزُوبِ كَنْعَانَ<sup>2</sup> إِنَّمَا لِمَعْرِفَةِ أَجْيَالِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيُعَلِّمَهُمُ الْحَرْبَ. الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوهَا قَبْلُ فَقَطُّ<sup>3</sup> أَقْطَابُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْخَمْسَةُ وَجَمِيعُ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالصِّيدُونِيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ سُكَّانَ جَبَلِ لُبْنَانَ مِنْ جَبَلِ بَعْلٍ حَزْمُونَ إِلَى مَذْخَلِ حَمَاةَ<sup>4</sup> كَانُوا لِامْتِحَانِ إِسْرَائِيلَ بِهِمْ، لِيُعْلَمَ هَلْ يَسْمَعُونَ وَصَايَا الرَّبِّ الَّتِي أَوْصَى بِهَا آبَاءَهُمْ عَنْ يَدِ مُوسَى. فَتَسَكَّنَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْجَوِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ<sup>6</sup> وَاتَّخَذُوا بَنَاتِهِمْ لِأَنْفُسِهِمْ نِسَاءً وَأَعْطَوْا بَنَاتِهِمْ لِبَنِيهِمْ وَعَبَدُوا آلِهَتَهُمْ. فَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَتَسَوَّاهُ الرَّبُّ إِلَهُهُمْ وَعَبَدُوا الْبَغْلِيمَ وَالسَّوَارِي<sup>8</sup> فَحَمَى عَصَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فَبَاعَهُمْ بِيَدِ كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ مَلِكِ أَرَامَ الْهَرَيْنِ. فَعَبَدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ ثَمَانِي سِنِينَ<sup>9</sup>. وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَقَامَ الرَّبُّ مُخْلَصًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فَخَلَّصَهُمْ. غُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَارَ أَخَا كَالِبِ الْأَصْغَرَ<sup>10</sup> فَكَانَ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ، وَقَصَى لِإِسْرَائِيلَ. وَخَرَجَ لِلْحَرْبِ فَدَفَعَ الرَّبُّ يَدَهُ كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ مَلِكِ أَرَامَ، وَاعْتَرَتْ يَدُهُ عَلَى كُوشَانَ رِشْعَتَايِمَ<sup>11</sup> وَاسْتَرَاحَتِ الْأَرْضُ أَرْبَعِينَ سَنَةً. وَمَاتَ غُثْنِيئِيلُ بْنُ قَنَارَ<sup>12</sup> وَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَعْمَلُونَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، فَشَدَّدَ الرَّبُّ عَجْلُونَ مَلِكِ مُوَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ عَمِلُوا الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ<sup>13</sup>. فَجَمَعَ إِلَيْهِ بَنِي عَمُّونَ وَعَمَالِيقَ، وَسَارَ وَضَرَبَ إِسْرَائِيلَ وَامْتَلَكُوا مَدِينَةَ التُّخْلِ<sup>14</sup>. فَعَبَدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَجْلُونَ مَلِكِ مُوَابَ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً<sup>15</sup>. وَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، فَأَقَامَ لَهُمُ الرَّبُّ مُخْلَصًا إَهُودَ بْنَ جِيرَا الْيَبَامِينِيِّ، رَجُلًا أَعْسَرَ. فَأَرْسَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَدَهُ هَدِيَّةً لِعَجْلُونَ مَلِكِ مُوَابَ<sup>16</sup> فَعَمِلَ إَهُودُ لِنَفْسِهِ سَبِغًا ذَا حَدَّيْنِ طَوْلُهُ ذِرَاعٌ، وَتَقَلَّدَهُ تَحْتَ نِتَابِهِ عَلَى فَخْذِهِ الْيُمْنَى<sup>17</sup>. وَقَدَّمَ الْهَدِيَّةَ لِعَجْلُونَ مَلِكِ مُوَابَ. وَكَانَ عَجْلُونَ رَجُلًا سَبِينًا جِدًّا<sup>18</sup> وَكَانَ لَمَّا انْتَهَى مِنْ تَقْدِيمِ الْهَدِيَّةِ صَرَفَ الْقَوْمَ حَامِلِي الْهَدِيَّةِ<sup>19</sup> وَأَمَّا هُوَ فَارْجَعَ مِنْ عِنْدِ الْمُنْجُوتَاتِ الَّتِي لَدَى الْجَلْجَالِ وَقَالَ، لِي كَلَامُ سِرِّ إِلَيْكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ. فَقَالَ، أَسْكُتْ. وَخَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ جَمِيعُ الْوَاقِفِينَ لَدَيْهِ<sup>20</sup> فَدَخَلَ إِلَيْهِ إَهُودُ وَهُوَ جَالِسٌ فِي غُرْفَةٍ ضَيِّقَةٍ كَانَتْ لَهُ وَخَذَهُ. وَقَالَ إَهُودُ، عِنْدِي كَلَامُ اللَّهِ إِلَيْكَ. فَقَامَ

<sup>1</sup>Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;<sup>2</sup> Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;<sup>3</sup> Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.<sup>4</sup> And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.<sup>5</sup> And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:<sup>6</sup> And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.<sup>7</sup> And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served Baalim and the groves.<sup>8</sup> Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.<sup>9</sup> And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.<sup>10</sup> And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against

عَنِ الْكَرْسِيِّ. <sup>21</sup>فَمَدَّ إِهُودُ يَدَهُ الْبُسْرَى وَأَخَذَ السَّيْفَ عَنْ فَخْذِهِ الْيُمْنَى وَصَرَبَهُ فِي بَطْنِهِ. <sup>22</sup>فَدَخَلَ الْمِقْبَضُ أَيْضاً وَرَاءَ النَّصْلِ، وَطَبَقَ الشَّحْمُ وَرَاءَ النَّصْلِ لِأَنَّهُ لَمْ يَجْذِبِ السَّيْفَ مِنْ بَطْنِهِ. وَخَرَجَ مِنَ الْجِتَارِ. <sup>23</sup>فَخَرَجَ إِهُودُ مِنَ الرَّوَّاقِ وَأَغْلَقَ أَبْوَابَ الْعُلْيَةِ وَرَأَيْتُمْ وَأَقْفَلَهَا. <sup>24</sup>وَلَمَّا خَرَجَ، جَاءَ عَبِيدُهُ وَتَطَرَّوْا وَإِذَا أَبْوَابُ الْعُلْيَةِ مُقْفَلَةٌ، فَقَالُوا، إِنَّهُ مَعْطَى رَجُلَيْهِ فِي الْعُزْقَةِ الصَّيْفَةِ. <sup>25</sup>فَلَيْسُوا حَتَّى حَجَلُوا وَإِذَا هُوَ لَا يَفْتَحُ أَبْوَابَ الْعُلْيَةِ. فَأَخَذُوا الْمِفْتَاحَ وَفَتَحُوا وَإِذَا سَيِّدُهُمْ سَاقِطٌ عَلَى الْأَرْضِ مَيِّتاً. <sup>26</sup>وَأَمَّا إِهُودُ فَتَجَا إِذْ هُمْ مَبْهُوثُونَ، وَعَبَّرَ الْمُنْحَوَاتِ وَنَجَا إِلَى سَعِيرَةَ. <sup>27</sup>وَكَانَ عِنْدَ مَجِيئِهِ أَنَّهُ صَرَبَ بِالْبُوقِ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ، فَتَرَلَّ مَعَهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَنِ الْجَبَلِ وَهُوَ قُدَّامَهُمْ. <sup>28</sup>وَقَالَ لَهُمْ، اتَّبِعُونِي لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَفَعَ أَعْدَاءَكُمْ الْمُوَابِيِّينَ لِيَدِكُمْ. فَتَرَلُّوا وَرَأَاهُ وَأَخَذُوا مَخَاوِصَ الْأُرْدُنِّ إِلَى مُوَابَ، وَلَمْ يَدْعُوا أَحداً بَعَثَ. <sup>29</sup>فَصَرَبُوا مِنْ مُوَابَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ نَحْوَ عَشْرَةِ آلَافِ رَجُلٍ، كُلٌّ تَشْبِيطٌ وَكُلٌّ ذِي بَاسٍ، وَلَمْ يَنْجُ أَحَدٌ. <sup>30</sup>فَدَلَّ الْمُوَابِيُّونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَحْتَ يَدِ إِسْرَائِيلَ. وَاسْتَرَاحَتِ الْأَرْضُ تَمَائِينَ سَنَةً. <sup>31</sup>وَكَانَ بَعْدَهُ شَمْجَرُ بْنُ عَنَاءَ، قَصَرَ بَ مِنْ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ سِتَّ مِئَةَ رَجُلٍ بِمَنْحَسِ الْبَقَرِ. وَهُوَ أَيْضاً خَلَصَ إِسْرَائِيلَ.

Chushanrishathaim. <sup>11</sup>And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died. <sup>12</sup>And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD. <sup>13</sup>And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees. <sup>14</sup>So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years. <sup>15</sup>But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab. <sup>16</sup>But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh. <sup>17</sup>And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man. <sup>18</sup>And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present. <sup>19</sup>But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him. <sup>20</sup>And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat. <sup>21</sup>And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly: <sup>22</sup>And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not

### Judges 3

draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.<sup>23</sup> Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.<sup>24</sup> When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.<sup>25</sup> And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened them : and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.<sup>26</sup> And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.<sup>27</sup> And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.<sup>28</sup> And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.<sup>29</sup> And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.<sup>30</sup> So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.<sup>31</sup> And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.